

# **In eigener Sache : zum Thema unseres Doppelheftes = En notre propre nom : a propos des thèmes de ce double cahier = Speaking for ourselves : the subject-matter of this double issue**

Autor(en): **Mathys, H.**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **14 (1975)**

Heft 3-4: **50 Jahre BSG/FSAP = 50 ans BSG/FSAP = 50th anniversary of  
BSG/FSAP**

PDF erstellt am: **30.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## In eigener Sache

### Zum Thema unseres Doppelheftes

Ein Doppelheft anstelle von zwei Ausgaben im Erscheinungsmodus einer Vierteljahresschrift ist ein Wagnis. Herausgeber, Verlag und Redaktion machten sich darüber auch ihre Gedanken, aber angesichts der für dieses besondere Heft sich bietenden Thematik und Substanz entschlossen sie sich, diesen Weg zu beschreiten; und wir glauben fest, unseren Lesern mit dem nun vorliegenden Heft eine echte Ueberraschung — im besten Sinne des Wortes — zu bieten.

Es sind zwei Hauptthemen, die dieses Heft prägen. Einmal ist es eine kleine Standortbestimmung im Hinblick auf das 50jährige Bestehen des BSG, dem Herausgeber unserer Zeitschrift, und zum anderen wird mit einigen eindrücklichen Arbeiten der Beitrag der Garten- und Landschaftsarchitekten zum Jahr der Denkmalpflege und des Heimatschutzes aufzuzeigen versucht. Mit der Verbindung dieser beiden Themen will freilich nicht der Eindruck erweckt werden, der BSG sei «denkmalwürdig» geworden. Es wird im Gegenteil zu zeigen versucht, wie lebendig, wandlungsfähig und zukunftssträftig dieser ideale und umweltfreundliche Beruf sich heute manifestiert. Ueber die Entwicklung des BSG gab uns, wenn auch nur fragmentarisch, eine Dokumenten-Sammlung von Gustav Ammann Auskunft. Ferner stützt sich unsere Jubiläums-Betrachtung auf wertvolle Hinweise von Walter Leder, der zu den ältesten noch aktiven BSG-Mitgliedern zählt.

Das fachlich und auch umfangmässig dominierende Thema unseres Heftes liegt in den mannigfachen Beiträgen zum Jahr der Denkmalpflege vor. In ihnen präsentiert sich eine Vielfalt von Aspekten spezifisch garten- und landschaftsgestalterischen Charakters, die von einem vielleicht noch zu wenig bekannten Engagement dieses Berufes im Rahmen der Denkmalpflege zeugen. Redaktionskommission und Redaktion sind den Mitgliedern des BSG, die bei der Beschaffung der in diesem Heft gezeigten Beiträge behilflich waren, zu grossem Dank verpflichtet. Man darf sicher ihre Mitwirkung als ein nachahmenswertes Beispiel konstruktiver Zusammenarbeit in einer Berufsorganisation bezeichnen. Sie allein hat uns auch ermöglicht, dieses Doppelheft gleichsam als Jubiläumsgabe des BSG innert nützlicher Frist vorlegen zu können.

HM

## En notre propre nom

### A propos des thèmes de ce double cahier

Un cahier double au lieu de deux éditions est risqué dans le mode de parution d'une revue trimestrielle. Directeur de la publication, éditeur et rédaction avaient aussi quelques scrupules, mais au vu de la thématique et de la substance offertes pour ce numéro spécial ils se sont décidés à choisir cette voie, et nous croyons fermement offrir à nos lecteurs, par le présent cahier, une vraie surprise — dans la meilleure acception du mot.

Deux thèmes principaux caractérisent ce cahier. D'une part, c'est une petite prise de position en vue du cinquantenaire de la BSG, qui édite notre journal, et d'autre part, on tente de montrer, par quelques travaux impressionnants, la contribution des architectes-paysagistes à l'année de la Protection des Monuments, des Sites et du Patrimoine.

En liant ces deux thèmes, on ne veut cependant pas donner l'impression que la BSG est un vieux monument. Au contraire, on essaie de démontrer combien vivante, capable d'adaptation et lourde d'avenir cette profession idéale et amie de l'environnement se manifeste aujourd'hui.

Une collection de documents de Gustave Ammann nous renseigne, même si c'est de façon un peu fragmentaire. En outre, nos considérations relatives au jubilé reposent sur de précieuses indications de Walter Leder, qui compte au nombre des plus anciens membres encore actifs de la BSG.

Le thème dominant de notre cahier, tant du point de vue professionnel que de celui du volume, se manifeste par les contributions variées à l'année de la protection des monuments. Elles présentent une variété d'aspects de caractère spécifique d'embellissement des jardins et du paysage, qui prouvent l'engagement peut-être encore trop peu connu de cette profession dans le cadre de la protection des monuments et des sites. La commission de rédaction et la rédaction-même se sentent très obligées aux membres de la BSG qui les aidèrent à se procurer les contributions parues dans ce cahier.

Il est certain qu'on peut considérer leur collaboration comme un travail d'équipe constructif au sein d'une organisation professionnelle. Et c'est aussi elle seule qui nous permet de présenter ce double cahier comme édition spéciale de jubilé de la BSG, et cela dans les délais convenus.

HM

## Speaking for Ourselves

### The Subject-Matter of this Double Issue

A double issue instead of two numbers in the mode of publication of a quarterly is risky business. The publishers and the editor were well aware of that but, in view of the subject-matter and substance offering themselves for this special issue they resolved to embark on this venture, and we firmly believe that this number will prove a real surprise — in the word's best connotation — to our readers.

It is two principal subjects that give this issue its distinct character. On the one hand it serves to define our position in view of the 50th anniversary of BSG, publisher of our quarterly and, on the other, it is attempted with a number of impressive realizations to illustrate the contribution of the garden and landscape architect to the year of conservation of monuments and nature.

However, the combination of these two subjects is not aimed at giving the impression that BSG has become something like a monument calling for conservation. On the contrary, it is endeavoured to demonstrate how vital, flexible and reassuring this ideal profession so kind to environment reveals itself to be.

A collection of documents provide information, incomplete it is true, on the development of BSG, and our anniversary reflection is based also on valuable information received from Walter Leder who is among the oldest BSG members still active.

The theme that dominates this number in both substance and volume is covered by the many contributions to the year of conservation of monuments. A variety of aspects of garden and landscape architecture which argue an involvement, possibly still little known, of the profession in the framework of conservation of monuments. The editorial committee and the editor owe a debt of gratitude to the BSG members who were helpful in obtaining the contributions presented in this issue.

Their collaboration may justly be designated as an example of constructive collaboration, worthy of being emulated, in a trade association. It is that alone that has enabled this double issue to be presented, as it were as an anniversary present of BSG, at a reasonable time.

HM